

学位授权点建设年度报告

(专业学位)

学位授予单位

名称：浙江师范大学

代码：10345

专业学位类别

名称：翻译

代码：0551

授权级别

博士

硕士

2021年9月1日

说 明

一、专业学位类别名称及其代码按照国务院学位委员会、教育部 2011 年颁布、2018 年更新的《学位授予和人才培养学科目录》填写。

二、本报告为专业学位类别建设年度报告，跨学院的专业学位类别由牵头学院负责撰写，相关学院应主动向牵头学院提供数据和支撑材料等。

三、除另有说明外，本报告涉及的数据为本学位授权点上一年度的数据。

四、本报告涉及的师资队伍应确属本学位授权点的专任教师，不得整合其他学位授权点的专任教师。

五、本报告不能涉及任何涉密内容。涉密信息请按国家有关保密规定进行脱密，处理至可以公开后方可填写。本报告将在学院官网上公布。

六、本报告将作为学位授权点周期性合格评估的重要参考材料之一。

一、学位授权点基本情况

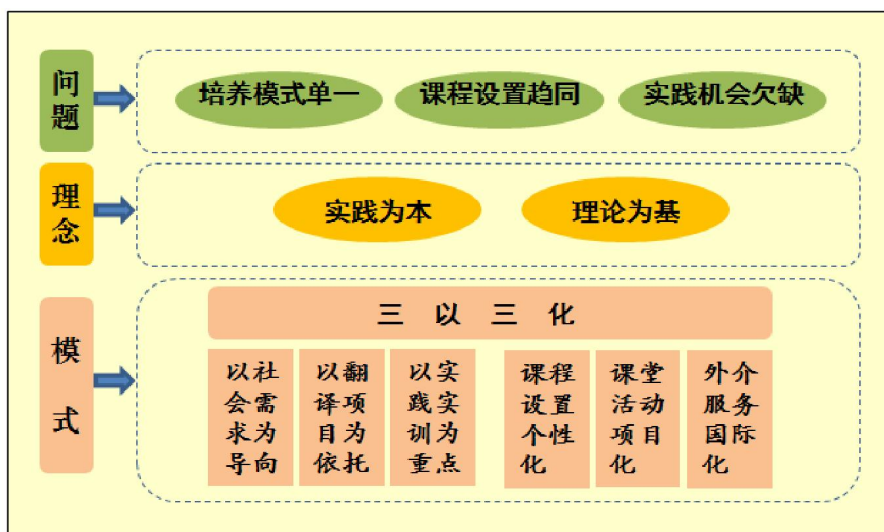
（一）学位授权点的历史沿革

为适应我国改革开放和社会主义现代化建设事业发展需要，促进中外交流，培养高层次、应用型翻译专门人才，国务院学位委员会于2007年3月30日发布了“关于下达《翻译硕士专业学位设置方案》的通知”，决定在我国设置翻译硕士专业学位（MTI）。我校翻译硕士专业学位点2010年获批，2011年开始招生，下设英语笔译、英语口译和日语笔译3个方向。

（二）培养特色（本学位点的主要培养特色简介）

1. 践行“实践为本、理论为基”的培养理念，切实推动社会实践育人。实施“契合社会需求，突出专业特点，激发个性发展”的实践育人模式，专业实习、社会实践、志愿服务、文化活动四位一体，做到全员全程全覆盖，增强实践能力，厚植家国情怀。

2. 确立“三以三化”的人才培养机制。本成果以社会需求为导向、以翻译项目为依托、以实践实训为重点，课程设置个性化、课堂活动项目化、外介服务国际化”培养学生的翻译实践能力。



“三以三化”翻译硕士人才培养模式

（三）师资队伍情况

1. 师德师风建设情况

（1）师德师风建设机制与做法

师德师风是教师职业的灵魂，由校党委统一领导，师德建设委员会统筹负责，教师工作部协同相关部门和学院、学科分工落实，制度体系完善，建设举

措扎实，师德文化浓厚，失范处置机制完备。

强化思想引领，落实立德树人。坚持思想铸魂，严格落实教职工年度政治学习 40 学时制度。把立德树人成效作为人才培养和学科建设的根本标准，根据学校《落实立德树人根本任务指标体系》《全面落实研究生导师立德树人职责实施细则》，定期研判立德树人建设成效，对标整改。全面落实师德第一标准，严格“一票否决”，将思想政治表现和职业道德作为教师引进、职称评聘、选才用人首要标准，将师德荣誉和教学科研奖励同等对待。深入开展“立德·育德”工程，将师德师风教育贯穿人才培养全过程，厚植师生家国情怀、传道情怀、仁爱情怀、天下情怀。创新导学思政工作体系，将思政工作贯穿师生互动全程，强化价值引领。

强化党建引领，压实主体责任。建强学科支部，健全“双培养”机制，实施“双带头人”培育工程、青蓝工程，建立新进博士联系结对、青年教师导师制等制度，推动党建工作和学科发展互融互进，发挥教师党员表率作用，鼓励教师争做理论学习、教书育人、服务发展表率。压实学科负责人和党支部书记师德师风建设主体责任，强调言传身教、以身作则、率先垂范，引领教师做塑造学生品格、品行、品味的“大先生”。

强化文化引领，夯实“五航”行动。持续开展入职教育启航、教书育人领航、专业成长护航、职业发展远航、职后生活归航行动，将师德师风教育贯穿教师职业生涯全过程。充分发挥“时代楷模”陈立群等典型引领带动作用，深入开展“学立群校友、守育人初心、担教育使命”系列活动；集中学习央视“立德树人”人物老校长蒋风先进事迹，用身边典型教育身边人。设立“弘道奖教金”，专奖教书育人典范；每年开展全员德育教研，增强师德主体自觉；以“最美教师”“我最喜爱的导师”等典型选树为抓手，讲好导师育人故事，强化榜样引领作用。

（2）师德师风建设主要成效

落实全国高校思想政治工作会议和全国教育大会精神，弘扬“崇真尚美，博文弘道”院训精神，打造课程主导、师德涵育、文化浸润、实践淬炼、榜样引领五位一体思政教育体系，学生政治素质、道德品质、文化素养不断提高。10 余次获《中国教育报》、人民网、光明网、全国高校思政网等媒体报道，43 次登上“学习强国”，20 余所高校前来学习交流，为助力学校获批全国文明校园做出重要贡献。

党建引领作用更加充分。获全国高校“两学一做”支部风采展示工作案例、首批全省高校党建特色品牌、省“三八红旗先进集体”、省巾帼文明岗、党建标杆院系、研究生样板党支部等，多名教师获评全国高校辅导员素质能力大赛三等奖、浙江省优秀教师、新时代浙江省“千名好支书”、浙江省“万名

好党员”、省师德先进个人、省高校辅导员素质能力大赛一等奖、最美教师等荣誉称号。师生理想信念更加坚定，家国情怀更为深厚。特色党建被国家教育行政学院录制为在线课程，面向全国分享。

课程育人成效更加凸显。获首批国家级一流课程，10 门课程获批省级一流培育课程；获首届全国高等学校外语课程思政教学比赛二等奖、浙江省“互联网+教学”优秀案例，入选浙江省“三全育人”综合改革优秀案例、浙江省优秀研究生教学案例；多名教师获“课程思政先锋”，“课程思政之星”，“战役课程思政先锋”，应邀面向全国开设“外语课程思政”在线公开课，3000 余人观摩，广获赞誉；2 门课程登上“学习强国”，6 次受邀在全国性会议作课程思政报告。毕业生广受欢迎，涌现了喀麦隆青年翻译家、第十四届中华图书特殊贡献奖获得者杜迪（全球仅 15 人）、赴非汉语志愿者赵粟峰、远赴西藏担任英语教师的毛志丽等一批德才兼备的优秀校友。

文化品牌建设更加彰显。打造“向上向善的思想文化、追求卓越的梦想文化、潜心问道的学术文化、同心奋进的家园文化”；连续 28 年举办外语节，持续多年开展“北山问道”研究生论坛和研究生风采大赛，24 人次在韩素音国际翻译大赛、第三届“《人民中国》杯”日语国际翻译大赛中获奖。承接 G20 杭州峰会政要机场接待，获各国政要和外交部高度评价；承担首届联合国地理信息大会语言服务，受到时任浙江省省长袁家军充分肯定；积极参与世界青年科学家峰会、9 届中非智库论坛、9 期“海外名校学子走进古村落”等大型国际志愿服务，受到前外交部长李肇星、教育部副部长田学军等领导好评，获浙江省优秀志愿服务集体，数十人次收到省委省政府、中国青年志愿者协会的表彰以及主办单位的致信表扬。

2. 专任教师基本情况（见附表 1）

3. 省部级及以上教学、科研团队（见附表 2）

4. 各领域学术骨干（按申请博士、硕士点的基本条件要求写，没有明确要求每个领域不少于 3 人，见附表 3）

（四）科学研究情况

1. 科研成果与转化

（1）发表学术论文情况（列出本年度教师发表的二级及以上学

术论文清单，见附表 4)

(2) 出版学术著作情况 (列出本年度教师出版的学术著作清单，见附表 5)

(3) 代表性成果转化或应用 (列出本年度代表性成果转化或应用清单，见附表 6)

2. 科研项目情况 (列出本年度承担的科研项目清单，见附表 7)

3. 科研获奖情况 (列出本年度获得的科研奖励清单，见附表 8)

4. 代表性艺术创作与展演 (限艺术学门类填写，列出本年度创作设计获奖或策划、举办、参加重要展演活动，见附表 9)

(五) 教学科研支撑

1. 联合培养基地建设情况 (见附表 10)

2. 图书资料情况

学校藏书丰富，拥有中外文藏书共 14.703 万册，中文 7.7908 万，外文 6.9122 万；订阅国内外专业期刊共 498 种，其中国内 387 种，国外 111 种；拥有中外数据库 49 个，其中中文数据库 29 个，外文数据库 20 个；同时所含电子期刊物种 638 种。

3. 仪器设备情况

目前仪器设备总台件数 2598 件，总值达到 877.54 多万元。其中拥有八个译员间的同声传译实验室两间，64 座笔译实验室一间，情景实训实验室一间，眼动仪实验室一间，满足日常教学与研究需要。

1	文科综合实验教学中心（语言实验教学分中心）（2009 至今）	国家级实验教学示范中心	2019	国家级	教育部
2	信息传播实验教学中心（2009 至今）	国家级实验教学示范中心	2019	国家级	教育部
3	笔译实验室	浙江省高校实验室建设项目	2020	省部级	浙江省财政厅
4	眼动实验室	浙江省高校实验室建设项目	2020	省部级	浙江省财政厅
5	同传实验室	浙江省高校实验室建设项目	2019	省部级	浙江省财政厅

（六）奖助体系（本学位点研究生奖助体系的制度建设、奖助水平、覆盖面等情况）

建立多元奖助体系，设立**国家奖学金、学业优秀奖学金、国家助学金、国家助学贷款、“三助津贴”**、专项帮困补助等制度，提高研究生待遇水平。从2014年起，对纳入国家研究生招生计划的所有全日制研究生实行**国家助学金**制度，补助研究生基本生活支出，硕士研究生资助标准为**每生每年6000元**。研究生国家助学金**每年以10个月计**，按月发放。另设有助教、助研、助管等“三助”岗位助学金；此外，在校研究生通过选拔可获国家奖学金、研究生学业优秀奖学金。**国家奖学金**奖励标准为**每生每年20000元**；**学业奖学金**标准为：一年级硕士研究生每生每年**8000元**，二、三年级分为两档：一等奖奖励标准为**每生每年12000元**，二等奖每生每年**10000元**，三等奖每生每年**8000元**。

我校的出国（境）访学“启航计划”奖学金每年两次机会可申请，鼓励资助研究生参与国外学术交流与合作；同时，我院与国内外10余所高校建立合作关系，开展了广泛的学术交流和学生短期访学、交换学生项目，每年定期派出在校研究生赴上海外国语大学交流学习。

二、人才培养情况

（一）研究生思政教育（思政教育特色做法及主要成效）

强调价值引领与知识传授、能力培养有机融合，持续推进课程思政建设，获评省级课程思政示范基层教学组织；应邀面向全国作“高校外语课程思政新路径”线上讲座、开设课程思政在线公开课，并作为课程思政示范课登上学习强国平台，

获《中国教育报》《中国社会科学报》等国家级媒体报道。

在定期修订培养方案、夯实翻译理论基础以及强化翻译实践课程建设的同时，让学生直接参与“非洲人文经典”“中国非物质文化遗产”“日本对非研究”“中国改革开放与发展实践”等大型翻译项目，提升其专业实践能力的同时提升其对中非命运共同体意识和人类命运共同体意识。

（二）招生选拔（研究生报考人数、录取人数等，见附表 11）

顺利完成研究生线上复试招生工作，招收 2020 级硕士研究生 109 人，与去年同期相比，增加学术型硕士研究生 5 人，专业学位硕士研究生 12 人，招收 2021 级推免研究生 5 人。

（三）课程教学（课程、教材、案例库建设及获教学成果奖情况，见附表 12）

（四）导师指导（导师队伍的选聘、培训、招生资格认定等情况）

严格把关导师招生资格。学位点依据以下标准对所有的研究生导师（包括当年遴选导师）进行导师资格审核：一是申请招收硕士生的导师，必须符合学校硕士生导师遴选条件。二是近 3 年所指导的研究生因学位论文检测不通过而延期送审的、盲审没通过而延期答辩的、答辩没通过而延期毕业的累计达 2 人及以上，取消下一年度硕士生招生资格。

导师主责与导师组集体培养相结合，提供最优化的指导力量保障。第一学期确定导师和研究方向，培养过程由导师负主责，开题报告、中期考核、论文答辩等重要环节由导师组共同把关。

大力提升导师业务水平。推进导师队伍建设。一是提升专任教师国际化程度，近年来每年选派 6-8 名优秀教师出国访学。二是鼓励并资助全体教师参加国内外学术会议。三是开展各种形式的学术研讨活动，设有每半个月 1 次的学术交流机制“伴越论坛”。四是出台系列奖励政策，鼓励教师积极申报高层次项目，产出高水平成果。五是注重典型引路，持续挖掘优秀导师指导研究生的先进事迹。2020 年新增博导 2 名、硕导 8 名；近 5 年，共 21 人出国访学，有 17 人已回国；有 10 人获博士学位；4 人晋升为教授，4 人晋升为副教授；2 人被评为校“我心目中的好导师”（十佳导师）。以榜样的力量带动整体教学质量、师德师风的不断提升，严格保证教学质量。

严格执行相关制度条例。严格执行《浙江师范大学博士、硕士学位授予细则》、《浙江师范大学研究生教学工作规程》和《浙江师范大学研究生学术道德

规范管理条例》的要求，学位点还重点把好“三关”：一是严把导师指导关。导师指导记录，包括主题、时间、地点、主要内容等，学生整理后打印，每学期末交导师签字，不少于10次/年，没有完整的指导记录，不得参加论文开题。二是严把论文发表关。发表论文必须经过检测，复制比不得超过20%，并交导师审阅，导师签字同意后方可投稿；不得向非法期刊投稿，否则取消学位。三是严把学位授予关。重视研究生培养过程管理和质量监控，在招生、培养、论文答辩和学位授予等各环节严把质量关。

（五）实践教学（专业学位研究生参与实践教学，产教融合培养研究生成效，包括制度保证、经费支持，行业企业参与人才培养情况等）

一是提前培养与校内培养相结合，实现本科教育与研究生教育的无缝对接。新生录取后，各方向将专业必读书目和相关文献，与录取通知书同时寄送给等待入学的新生，暑期开展双向预选导师，确定新生导师，第一时间进行全方位学术指导。开学第二周，分方向组织新生“读书报告会”，培养学生的学术研究兴趣。导师组还通过“丽泽论坛”“北山问道”等学术沙龙活动，对学生的学术报告和课题进展情况进行现场指导。

二是课堂教学与科研训练相结合，提升学生的学科素养和学术能力。课程学习方式因课程性质和学科特点而异，以指导学生开展研究性学习为主，培养自我构建知识和创新能力。对学生实行个性化培养的同时，倡导“人人进项目，人人进团队”，加入导师的各级各类教学科研项目。依托项目指导学术研究，学生参与导师主持或参与的国家级、省部级以及其他各类课题或研究项目等。通过科研实践锻炼，提升学生的研究能力和创新能力。指导学生积极参与教师各科研团队承担的学院重点学术工作。

三是政策引导与导师指导相结合，完善以成果产出为导向的培养机制。出台相关激励政策和措施，强化“以产出为导向”的培养机制，一方面，鼓励导师指导学生产出高质量成果。同时，学院开展研究生课外学术课题申报工作，每期设立院级课题15项，激发研究生科研热情，浓厚学术氛围，加强学生研究性学习，对立项项目予以经费支持及技术指导。近5年，研究生在国内核心期刊上发表学术论文20余篇，广泛参与各类专著和译著的撰写、翻译工作，如《剑桥非洲史》丛书、“非物质文化遗产”外译丛书、“中国三十年”外译丛书、“非洲人文百部经典”译丛等。

四是理论学习与实践磨练相结合，提升学生的实践能力和职业素养。加强与社会各界的合作，与政府机关、教育部门、国营企业、新闻机构等签订实习实践基地协议，定期派送研究生开展实习和实践。实行“双导师制”，配备实践导

师，切实加强学生的实践能力培养。研究生深度参与 G20 杭州峰会、中非智库论坛、全球服务外包大会、中国—北欧青年领军者论坛、“海外名校学子走进金华古村落”、义乌小商品国际博览会、教育部援外基地非洲校长培训班等系列大型外事活动。

（六）学术交流（研究生赴境外交流、参加国内外会议情况，见附表 13）

（七）论文质量（学位论文评优、抽检情况及质量分析，发表学术论文情况）

本学位点高度重视学位论文质量建设，紧紧围绕“狠抓质量，突出特色，提升内涵”理念，加强“开题、中期考核、预答辩、全盲审”全程督导，逐步构建起标准引领、制度保障、评价诊断、多方参与的全方位、立体化保障体系，积极培育优秀学位论文。

选题价值较高，注重突出实际应用。研究生选题强调问题导向和需求导向，普遍具有较高应用价值，结合中国文化“走出去”、中非人文交流、地方外事外宣服务等方面的行业需求，着重加强中国文化外译、非洲经典中译、中国改革开放经验外介、地方政府外宣等方面的翻译与调研工作。

强调过程管理，确保学位论文质量。较多选题与导师承接的翻译或科研项目紧密相关，翻译硕士在导师的指导下，参加每周研讨、专题辅导等活动，及时根据导师意见确定选题、修改完善，高质量完成学位论文。总体情况优良，论文抽检全部合格。

本学位点对研究生论文建立论文开题、中期考核等环节实行分流淘汰机制，充分保证培养质量，严格把关。研究生论文开题结果分为 A 通过（90-100 分）、B 小幅修改后通过（70-89 分）、C 大幅修改后二次开题（60-69 分）修改 2 个月后二次开题及 D 不通过（60 分以下）修改 6 个月后重新申请开题；开题结论为 C+D 的研究生人数不低于本专业开题总人数的 20%。中期考核分合格和不合格 2 个等级。研究生可在学院公布开题结果和考核结果的 3 个月后、1 年内向学院申请重新开题和考核，重新开题和考核仅限 1 次。

为保证生源质量，采用以下措施：一是严格规范招生行为。学院严格执行学校招生工作纪律，规范命题工作，招生面试全程录像监控，做好主要事项的公示工作。二是广泛开展招生宣传。通过学院主页、微信公众号等渠道，发布往年招生数据、办学特色、导师介绍等信息，且选择优质生源地进行现场宣讲，开展招生宣传。三是科学制定录取办法。明确初试、复试各环节成绩占总成绩的比重，

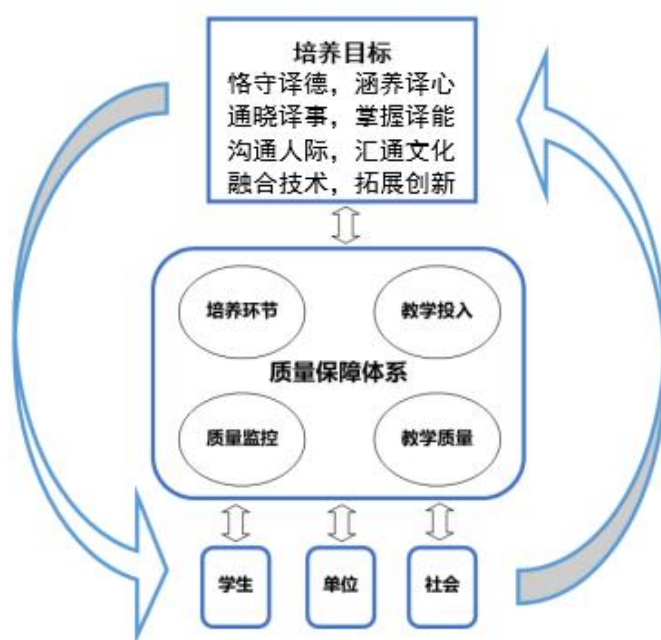
制定各方向遴选标准，录取环节向所有考生公布，做到公平、公正、公开。

严格执行相关制度条例。严格执行《浙江师范大学博士、硕士学位授予细则》、《浙江师范大学研究生教学工作规程》和《浙江师范大学研究生学术道德规范管理条例》的要求，学位点还重点把好“三关”：一是严把导师指导关。导师指导记录，包括主题、时间、地点、主要内容等，学生整理后打印，每学期末交导师签字，不少于10次/年，没有完整的指导记录，不得参加论文开题。二是严把论文发表关。发表论文必须经过检测，复制比不得超过20%，并交导师审阅，导师签字同意后方可投稿；不得向非法期刊投稿，否则取消学位。三是严把学位授予关。重视研究生培养过程管理和质量监控，在招生、培养、论文答辩和学位授予等各环节严把质量关。

（八）质量保证（培养全过程监控与质量保证、加强学位论文和学位授予管理、强化指导教师质量管控责任等情况）

1. 培养全过程监控与质量保证

紧扣培养目标，推进四大机制，形成健全有效的质保体系，实现毕业生、用人单位和社会三方满意。



完善教学投入保障机制。保障经费投入，教学运行经费不低于生均拨款及学费的15%，实习经费1000元/生，另设专项经费保障师生的出国交流、创新创业和科学研究。

完善培养环节优化机制。优化培养目标，完善培养方案，持续改进课堂教学、实践教学、毕业设计等环节。实施期初、中、末“三段式”教学检查。实行

全员教研，开展教学陈述，教师根据各方反馈，提升教育教学质量。

完善质量监控改进机制。实施课堂教学巡察，开展教师评学、学生评教、专业满意度评价“三评”工作。落实《教学督导工作条例》《课程质量评价办法》等制度，完善以学生、教师、督导、专家、社会为主体的信息反馈系统，评估教学情况和培养成效，持续改进。

完善教学质量奖惩机制。突出教育教学中心地位，绩效分配向教学倾斜，对教育教学突出教师奖励1.5万元/年/人，每年举办教师技能大赛，隔年评选“最美教师”“最美教研室”。对学生评教成绩后5%的教师进行诫勉谈话，跟踪听课，加强指导。

2. 加强学位论文和学位授予管理、强化指导教师质量管控责任等情况

切实落实质量保证主体责任。严格按照《关于加强学位与研究生教育质量保证和监督体系建设的意见》(学位【2014】3号)精神，增强查摆问题、堵塞工作疏漏、保证培养质量的紧迫感和自觉性，迅速行动，全面梳理和健全内部质量保证体系。完善人才培养和学位授予质量标准，严格落实各环节管理职责，把抓督查、抓执行贯穿管理全过程。

突出立德树人根本任务和要求，严格执行培养制度。切实加强研究生思想政治教育，促进研究生德智体美劳全面发展。加强培养过程管理和学业考核，确保培养方案的严格执行。落实以教学督导为主、研究生评教为辅的研究生课程教学评价监督机制，对研究生教学活动全过程和教学效果进行监督。加强学术规范和学术道德教育，把论文写作指导课程作为必修课纳入研究生培养环节。

狠抓学位论文和学位授予管理。珍惜用好办学自主权，加强自律，科学合理设置培养要求和学位授予条件，重点抓住学位论文开题、中期考核、评阅、答辩、学位评定等关键环节，严格执行学位授予全方位全流程管理，进一步强化研究生导师、学位论文答辩委员会和学位评定委员会责任。对不适合继续攻读学位的研究生要落实及早分流，加大分流力度。

切实加强导师队伍建设。进一步提高对建设高素质导师队伍重要性的认识。导师是培养质量第一责任人，要把培养人放到第一位，既要做学术训导人，指导和激发研究生的科学精神和原始创新能力，更要做人生领路人，言传身教引导研究生树立正确的世界观人生观价值观，恪守学术道德规范，增强社会责任感。落实立德树人根本任务、增强导师培养人才的责任心和事业心作为着力点，筑牢质量第一关口。建立完善导师培训体系，切实提高导师指导和培养研究生的能力。加强师德师风建设，对违反师德、行为失范的导师，实行一票否决，并依法依规坚决给予相应处理。健全导师评价机制，对于未能切实履行职责的导师，采取约谈、限招、停招、取消导师资格等处理措施。

健全预防和处置学术不端的机制。突出学术诚信审核把关，加大对学术不端、学位论文作假行为的查处力度，举一反三，防范在前，层层压实责任，强化日常监督。对学术不端行为坚决露头即查、一查到底、有责必究、绝不姑息，实现“零容忍”，依法依规从快从严查处。对当事人视情节给予纪律处分和学术惩戒。探索建立学术论文、学位论文馆际和校际学术共享公开制度，以公开促进

学术透明，主动接受社会监督。

强化学位论文抽检结果使用。教育部对连续或多次出现“存在问题学位论文”的学位授予单位和学位授权点，加大对涉事单位主要负责人约谈力度，视情况开展专项检查、核减招生计划、暂停直至撤销相关学位授权。

（九）学风建设（科学道德和学术规范教育开展情况，学术不端行为处理情况）

深入学习贯彻中国科协、教育部《关于开展科学道德和学风建设宣讲教育活动的通知》，强化立德树人根本任务，提升研究生思想政治教育的针对性和实效性。面向该学位点研究生，开展一次科学道德与学风建设主题教育宣讲，实现宣讲全覆盖。开展学术诚信和学术道德相关文件的集体学习活动。组织研究生认真学习《教育部普通高等学校学生管理规定》《高校人文社会科学学术规范指南》《高等学校科学技术学术规范指南》《浙江师范大学研究生学术道德规范管理条例》《浙江师范大学研究生学位论文作假行为处理实施细则》《浙江师范大学存在质量问题硕博学位论文处理办法》《浙江师范大学研究生考试违规认定办法》《浙江师范大学学生纪律处分规定》等文件及学院相关规定，引导研究生自觉遵守学术要求和规范。鼓励师生多交流：以导师科研团队为主体，开展研究生科学道德与学风建设主题师生交流会。通过案例分析，师生共谈学术道德、学术规范和学风建设，自觉抵制弄虚作假、浮躁浮夸、侵占他人成果等学术不端行为。通过线上线下多种途径，开展先进典型风采展示。邀请优秀科研团队典型、研究生学术新星、国家奖学金获得者和优秀学位论文获奖者等研究生代表进行事迹宣介，全面展示风采。通过院校网站、微信、微博等主流新媒体大力宣传教育，将其融入研究生的日常学习、生活和工作中。

（十）管理服务（专职管理人员配备情况，研究生权益保障制度建立情况，在学研究生满意度调查情况等）

学院明确一名副院长分管研究生教学与管理工作，设有研究生管理办公室，配有研究生专职辅导员。严格执行《浙江师范大学国家奖学金评选办法》等研究生权益保障相关规章制度，在研究生管理服务满意度调查中获良好及以上评价。**价值引领：**研究生管理以价值引领为先，积极引导学生勤学修德明辨笃实，爱国励志求真力行。在校庆节上鼓励每位研究生对母校表白，汇总 48000 余字的祝福画册献礼母校，组织新生参观校史馆，组织学生观看国庆阅兵式等活动，提升学生爱校爱国热情。**暖心关爱：**落实学院家园文化，围绕“暖”字做文章。致“寝”爱的你—讲述室友之爱，桃李春风—研究生讲述导师之爱，班级微故事—讲述集体之爱，国奖榜样、考博先锋、青春榜样、研途有你、支教模范等讲述研究生的奋斗故事，激发正能量，引领学生向上。

(十一) 就业发展 (研究生的就业率、就业去向分析, 用人单位意见反馈和毕业生发展质量调查情况, 见附表 14)

三、社会服务情况

(一) 科技进步 (科研成果转化、促进科技进步情况)

受专业限制, 无相关成果。

(二) 经济发展 (服务国家和地区经济发展情况)

服务 G20 杭州峰会, 助力重大外交活动。G20 峰会期间, 选派 12 名师生承担机场政要接待组工作, 屡次登上央视“新闻联播”“朝闻天下”栏目, 获外方政要和外交部领导高度评价, 峰会筹备办专门致信感谢“为外方的抵离迎送、礼宾安排和会务活动提供了优质、高效的服务保障, 表现出很强的执行力和综合素质”。36 人作为“小青荷”参与其他志愿服务, 9 人次获省委省政府和中国青年志愿者协会表彰。

服务国际高端论坛, 助力浙江教科文国际化。参与主办 2019 世界青年科学家峰会“未来教育”分会, 发布《未来教育 2019 浙江宣言》。选派 24 名学生服务首届联合国世界地理信息大会, 获时任浙江省省长袁家军表扬。选派优秀师生积极参与纳入中非合作框架的 9 届中非智库论坛、浙江中非文化合作交流周。承接教育部、商务部等部委涉外培训 100 余个项目讲座、翻译等工作, 培训非洲、中东等地政府官员、大中小学校长近 5000 名, 有效推广中国经验、浙江模式。

服务国际性展会, 助力区域经济社会发展。组织团队志愿服务历届义乌国际小商品博览会, 每年被义乌政府评为志愿服务先进集体。组织参加全球服务外包大会、中国五金博览会、长三角市长论坛、义乌进出口贸易洽谈会等大型活动的志愿服务工作, 均获广泛好评。

(三) 文化建设 (繁荣和发展社会主义文化情况)

翻译实践研究推动传统文化外介。出版《古今越歌翻译与评注》(商务印书馆)、《中国经典文化走向世界丛书诗歌卷》、“中国文化故事”系列丛书等, 积极传播中华优秀传统文化; 在美国海马出版社出版“非物质文化遗产”译丛 12 本, 推广中国非物质文化遗产; 翻译出版《红船精神: 之江新故事》, 将浙江改革发展的生动案例, 全面呈现给国外读者。开发“指尖上的浙江”省级培育在线课程,

全英文讲述龙泉青瓷等 8 项国家级非物质文化遗产。

专项活动服务浙江文化形象外塑。持续助力金华市 9 季“海外名校学子走进古村落”项目，组织 200 余名师生全程参与项目设计、资料收集翻译、项目实施等工作，辐射 71 个国家 400 余人，被中国公共外交协会会长李肇星誉为“推动文化‘一带一路’建设和民间外交的好示范”。主办“浙学传承与当代价值”国际学术研讨会，就浙学历史内涵与当代价值、浙学海外传播等展开热烈研讨，推广普及浙学。决策咨询服务地方文化品位提升。为义乌国际化城市建设、国外商人在义乌文化适应等提供语言政策制订、国际社区管理等方面的咨政服务；为金华博物馆、双龙洞等著名景点提供多语种翻译。深度参与金华古村落传承与发展工程，提出以跨文化体验为中心的新理念，获当地政府领导好评。

四、学位点建设存在的主要问题

MTI 研究生教育发展时间相对较短，培养经验还不够成熟，还存在如下问题：一是培养模式偏向单一，专业学位与学术型学位界定不清；二是课程设置普遍趋同，院校专业特色模糊；三是研究生翻译实践机会欠缺，翻译水平参差不齐。

五、改进措施

基于以上问题，本学位点将开展翻译硕士研究生培养模式的改革，把实践性理念贯穿于培养全过程，并围绕翻译实践能力培养这一核心内涵改革课程体系，将实践教学与理论学习紧密结合，不断提升研究生的翻译能力和翻译实践经验。

一是加强顶层设计和理论探索，为培养模式的实施提供理论指导。

作为同一翻译学科的不同培养方向，谈到学术型翻译硕士与专业型翻译硕士之间的区别，很多培养院校将其简单地归结为学术型翻译硕士学习翻译理论，专业型翻译硕士学习翻译实践，但这种简单直接的划分，不但脱离了翻译的本质，而且在一定程度上影响了翻译学科的正常发展。

翻译实践与翻译学术研究并不是对立的，无论是学术型翻译硕士还是专业型翻译硕士，都应该做到理论与实践相结合。总体而言，由于专业学位的职业指向性明确，因此与学术型翻译硕士相比，只能说 MTT 的课程目标和课程设置更偏重于翻译实践，需要在教学过程中突出实践性教学，教师在教学过程要开展多样性的教学活动，使学生最大限度地了解并参与到翻译的全过程中去。

此外，在课程设置上，专业型翻译硕士需加大实践教学和专业实习的比重，培养翻译实践能力和创新意识，使其在毕业时具有较强的口笔译实际操作能力。正确界定翻译硕士与学术型硕士后，有针对性地加强顶层设计，优化人才培养模式，最终确立“三以三化”的培养机制，即“以社会需求为导向、以翻译项目为依托、以实践实训为重点，课程设置个性化，课堂活动项目化，中介服务国际化”。

二是创新课程体系，设置“基础+能力+个性差异”融合性课程体系。

目前,各培养院校 MTI 培养方案趋于相似、人才培养特色不突出。许钧(2010)认为翻译硕士专业学位教育不能一拥而上,应该朝不同的方向进行分类教育,如法律类、经贸类、医药类等。各培养院校,应以《培养方案》中的课程设置为基础和参考,根据本地区或本校的基本情况制订独具特色的人才培养方案,并在课程内容方面加大与其他学科间的融合和交叉。

针对这些问题,本学位点将进一步精准课程定位,深化翻译理论认识,夯实理论基础。细化教学目标,针对不同方向需求制订差异化教学目标。强调能力导向,供给突出翻译实践能力培养的课程。强化课程探究性,依托我校非洲研究特色和优势,进一步完善已经开设的《非洲专题翻译》《非洲外交翻译》《中国典籍英译》等特色课程。

同时,建立开放式教学平台,加强研讨式课程建设,形成多元课程考核制度。进一步探索“学校+基地+专业实践”实践性课程模式。突出实践导向,加强和本学位点政府部门、企事业单位共建的15个实践基地之间的合作,开发面向社会需求的实践课程,加强实践能力培养。实施“双课堂”“双导师”制,实行教学项目化、项目课程化,指导研究生生涯规划和项目实践。

三是深入推进课堂建设,培养研究生思辨、应用能力。

通过“专题+讲座+导学团队”模块式课程教学,实现教学内容前沿化、专题化和主讲教师最优化。讲座与研讨结合,注重问题导向,引导学生充分讨论,培养思辨、应用能力。进一步实施“人人学术报告会制”,开展“爱博才会赢”“北山问道”研究生论坛、研究生风采大赛等活动。

四是搭建多层次实践平台。在真实情境中锤炼研究生的翻译实践能力,有效提高人才培养质量。

加强实践教学,强化实践育人。进一步加强与外研社、浙江人民出版社等高级别专业出版社、金华市外侨办等政府部门及中译语通等企业之间的战略合作关系,通过共建的15个翻译实践实训基地提升学生实践能力

配强实践导师,突出联合培养。实行双导师制,进一步发挥已聘任的来自外事与企事业单位的、具有高级专业技术职务或具有丰富实务经验的翻译实践导师的力量。

丰富实践内容,优化考核机制。要求学生在基地实践实训中,熟悉各类翻译软件和工具,主要从事口笔译及译后编辑、项目管理等工作,了解语言服务行业的发展趋势;组织学生直接参与大型翻译项目、国际会议、经贸文化活动。要求学生提供实践报告和实习鉴定表,全程加强指导,明确考核标准。

附表：

表 1 专任教师基本情况

专业技术职务	人数合计	35岁及以下	36至40岁	41至45岁	46至50岁	50至55岁	56至60岁	61岁及以上	博士学位教师	海外经历教师	外籍教师
正高级	5	0	0	3	1	1	0	0	5	4	0
副高级	17	1	3	9	1	3	1	0	9	8	1
中级	7	2	3	0	1	0	0	0	4	5	1
其他	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
总计	30	4	6	12	3	4	1	0	18	17	2
最高学位非本单位人数（比例）				导师人数（比例）				博导人数（比例）			
28人（93%）				22人（73%）				2人（7%）			

表 2 省部级及以上教学、科研团队

序号	团队类别	团队名称	带头人姓名	资助时间	所属学科
1	省部共建协同创新中心	教育部-浙江省“省部共建非洲研究与中非合作协同创新中心”（中非语言文化研究中心团队）	徐微洁	2020	外国语言文学
2	教育部中南人文交流研究中心	教育部浙江师范大学中国南非人文交流研究中心（核心学科）（2017年至今）	刘鸿武	2019	外国语言文学
3					

表3 各领域学术骨干

领域一名称		典籍翻译与海外汉学			专任教师数	4	正高职人数		1
序号	姓名	出生年月	最高学位	专业技术职务	国内外主要学术兼职	培养博士生		培养硕士生	
						招生	授学位	招生	授学位
1	胡美馨	1975.3	博士	教授	中外语言文化比较学会中非语言文化比较研究会(国家二级学会)常务理事;浙江省翻译协会副会长;浙江省外文学会副秘书长	3	0	32	23
2	夏建新	1962.11	硕士	副教授				0	0
3	陈芙蓉	1978.4	硕士	副教授	浙江省翻译协会理事			32	22
4	蒋硕	1980.11	博士	讲师				0	0
领域二名称		语言文化与翻译			专任教师数	6	正高职人数		3
序号	姓名	出生年月	最高学位	专业技术职务	国内外主要学术兼职	培养博士生		培养硕士生	
						招生	授学位	招生	授学位
1	唐丽萍	1972.12	博士	教授	中外语言文化比较学会常务理事;京津冀MTI教育联盟副理事长	1		6	0
2	余泽超	1965.5	博士	教授	浙江省外文学会理事			42	37
3	刘建鹏	1976.8	博士	教授				10	6
4	骆传伟	1977.1	博士	副教授	中国高教学会数字化课程资源研究分会理事;浙江省高教学会大学外语分会副会长			18	12
5	李建军	1967.1	硕士	副教授				53	48
6	金稀玉	1979.1	博士	副教授	日语偏误与日语教学研究会大会运营委员会副委员长;浙江省外文学会理事			7	0
领域...名称		区域国别研究与翻译			专任教师数	7	正高职人数		1
序号	姓名	出生年月	最高学位	专业技术职务	国内外主要学术兼职	培养博士生		培养硕士生	
						招生	授学位	招生	授学位

1	徐微洁	1976.3	博士	教授	日语偏误与日语教学研究会副会长; 中国日语教学研究会浙皖赣分会副会长; 浙江省翻译协会常务理事			17	4
2	汪琳	1983.10	博士	副教授	中法语言文化比较研究会(国家二级学会)理事; 浙江省翻译协会理事; 浙江省外文学会理事			0	0
3	李蓓蕾	1985.1	博士	副教授	中外语言文化比较学会中非语言文化研究会副秘书长			3	1
4	陈凤姣	1972.2	硕士	副教授	非洲翻译馆负责人			31	20
5	于海鹏	1982.2	博士	副教授	中国日本文学研究会会员; 浙江省翻译协会理事			8	3
6	印晓红	1979.11	硕士	副教授				3	0
7	桂文泐	1978.10	硕士	副教授	浙江省翻译协会理事			21	15
.....									

表 4 发表学术论文情况

序号	论文名称	作者	时间	发表刊物名称	备注(限 100 字)
1	Syntactic Impairments of Chinese Alzheimer s Disease Patients from a Language Dependency Network Perspective	刘建鹏	2020.1	Journal of Quantitative Linguistics	SSCI收录(含 1.0-3.0);A&HCI收录
2	上海徐家汇藏书楼西书之来源	蒋硕	2020.6	《国际汉学》	CSSCI来源期刊
3	从汉语零形下指句看“联系项居中原则”	余泽超	2020.5	《浙江师范大学学报》(社科版)	
4	种族、知识与存在: 当代美国非裔批评	李蓓蕾	2020.4	《当代外国文学》	CSSCI来源期刊

	家路易斯·戈登的文化批评				
5	从“黄金时代”到“末日危机”？塞内加尔电影六十年	汪琳	2020.10	《北京电影学院学报》	CSSCI来源期刊
6	巴西本土电影制作：地方、政治与伯南布哥新电影	朱嫣然	2020.2	《北京电影学院学报》	CSSCI来源期刊
7	从文本注释到文化传播——由莫言短篇小说的日译本谈起	于海鹏	2020.3	《浙江工商大学学报》	

表 5 出版学术著作情况

序号	著作名称	作者	出版时间	出版社名称	备注（限 100 字）
1	《语料库支撑的系统功能语法研究》	刘建鹏	202005	浙江大学出版社	
2	《表征策略与文学书写：詹姆斯·W·约翰逊研究》	李蓓蕾	202006	浙江大学出版社	
3	《文体翻译观》	李建军	202009	武汉大学出版社	
4	《教育视野与育人模式》	骆传伟	202008	浙江工商大学出版社	
5	《老人的智慧——非洲民间故事精选》	汪琳	202008	人民教育出版社	作为全国统编语文教科书五年级上册的配套阅读教材
6	《曼丁之狮——非洲民间故事精选》	汪琳	202008	人民教育出版社	作为全国统编语文教科书五年级上册的配套阅读教材
7	《逃离马戏团》	桂文泱	202012	浙江摄影出版社	

表 6 代表性成果转化或应用

序号	成果名称	成果类型	主要完成人	转化或应用情况（限 100 字）
1	非洲人文经典译丛	系列译著	汪琳等	非洲百部人文经典译丛使中国读者得以多领域、多角度倾听非洲声音，走进非洲文化，对扩大非洲文化在中国的研究维度，促进中非人文交流与文明互鉴具有重要的学术价值与现实意义。
2	日本对非研究译丛	系列译著	徐微洁等	日本对非研究译丛有助于中国深入了解非洲经济、教育、文化和社会，挖掘非洲研究的中国特色与价值，推动中国对外援助事业的发展、中非合作的快速发展和中非文化的交流互鉴。
3	中国非物质文化遗产译丛	系列译著	陈芙蓉等	中国非物质文化遗产译丛是国内第一套全面系统介绍非遗的图书，是非洲翻译观推出的“翻译中国”工程的系列项目之一，有利于推广和传播中国非物质文化遗产，让世界更好地了解中国，认识中国，喜爱中国。
4				
5				

表7 科研项目情况

序号	名称（下达编号）	来源	类别	起讫时间	负责人	合同经费（万元）	本年度到账经费（万元）
1	《名词和动词》英译 (20WYYB010)	国家社科基金中华学 术外译项目/全国哲学 社会科学工作办公室	国家级	2020-	郑连忠	30	
2	中国日语学习者动机和 行为研究(20FYB032)	国家社科后期资助	国家级	2020-	王俊	25	
3	“一带一路”沿线中东商 人在华文化适应研究 (20YJC740084)	教育部人文社科研究 青年项目	省部级	2020-	印晓红	10	
4	现代日韩助词共现语序 对比研究 (21HQZZ010YB)	省哲社规划项目后期 资助	省部级	2020-	金稀玉	6	
5	后疫情背景下远程合作 教学构建与实践	全国翻译专业学位研 究生教育研究项目	省部级	2020	王紫薇	1	
6	当代文学英译研究	首批浙江省优秀研究 生课程建设项目	省部级	2020	陈芙蓉	7	
7	混合式教学环境下 SCA 教学模式对学生 英语口语自我效能感的 影响研究 (2020SCG308)	省教育科学规划项目	厅局级	2020	骆传伟		
8	社会认知视角下高中生 英语学业情绪、学习投 入与学习成绩的相关性 研究(2020SCG310)	省教育科学规划项目	厅局级	2020	朱嫣然		
9	SPOC环境下高校外语课 程思政新路径——以“新 型冠状病毒”主题教学为 例	浙江省教育科学规划 课题“疫情与教育”专 项课题	厅局级	2020	章莉		
10	综合认知能力视角下英 语疫情新闻的研读与利 用(2020YQJY353)	浙江省教育科学规划 课题“疫情与教育” 专项课题	厅局级	2020	郑连忠		

表 8 获得省部级及以上科研奖励情况

序号	奖励类别	获奖等级	获奖项目名称	获奖人	获奖年度
1	教育部高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）	国家级二等奖	《第二语言学习者汉语声调范畴习得与模拟研究》	胡伟杰	2020
2					
3					
4					

表 9 代表性艺术创作与展演

创作设计获奖				
序号	获奖作品/ 节目名称	所获奖项与等级	获奖时间	相关说明（限 100 字）（如：本单位主要获奖人及其贡献等）
1				
2				
策划、举办或参加重要展演活动				
序号	展演作品/ 节目名称	展演名称	展演时间与地点	Qing dynasty
1				
2				
3				

表 10 联合培养基地建设情况

序号	实践基地名称	合作单位	地点	建立年月	年均接受学生数	人均实践时长	基地简介
1	浙江人民出版社有限公司联合实训基地	浙江人民出版社有限公司	杭州	201609	1	3月	该出版社是综合性社科类出版社，获得学术界、理论界专家学者的好评。
2	中译语通科技（北京）有限公司联合实训基地	中译语通科技（北京）有限公司	北京	201609	1	3月	该公司依托互联网/移动互联网、语言大数据和云计算等全球领先的语言科技为企业和个人用户打造全方位线上线下、全语种、全领域的综合语言服务解决方案。
3	金华市人民政府外事与侨务办公室联合实训基地	金华市人民政府外事与侨务办公室	金华	201610	2	3月	该基地已组织策划9季“海外学子走进古村落”活动。研究生志愿者服务队与海外学子们同吃同住，提供日常翻译，帮助海外学子们顺利融入古村落的环境，近距离感受中国传统文化、历史建筑和民俗风情的魅力。以专业的语言素养和跨文化交流能力，服务地方经济社会发展，助力金华古村落走向世界。
4	上海初盟教育科技有限公司联合实	上海初盟教育科技有限公司	上海	201909	1	3月	该公司的业务范围包括文化艺术交流活动策划、会务服务、展览展示服务等，实习

	训基地						生主要从事口笔译相关工作，协助工作人员进行留学中介服务，并利用语言优势，有效整合申请者相关材料，提高留学申请的成功率。
5	金华市婺州外国语学校联合实训基地	金华市婺州外国语学校	金华	202009	5	3月	该校为初中寄宿制、外语特色学校，实习生在实习期间利用学科特长，协助服务学校的各类活动，在外事接待、语言教育、文献传递等各项口笔译工作中获得成长，相关素材有效地反哺本专业人才培养计划制定、教学课堂设计等，助力该校的多语种对外交流。
6	浙江攀斯尔进出口有限公司联合实训基地	浙江攀斯尔进出口有限公司	宁波	201610	1	3月	该公司为一家进出口外贸公司，实习生在实习期间主要负责外商接待、邮件沟通、电话咨询、合同翻译、商务会谈、产品推介等口笔译工作，助力该公司与外商进行有效沟通，有助于公司对外业务的顺利进行
7	杭州杰恩西网络技术有限公司联合实训基地	杭州杰恩西网络技术有限公司	杭州	201809	2	3月	该公司是一家新兴的电子商务企业，是对日跨境服务运营商。实习生运用自身

		司					的语言优势,负责邮件沟通、信息交流、销售服务等电子商务活动,在“互联网+”背景下积极有效进行语言服务,助力中日电子商务领域的交流,促进中日贸易活动的开展。
8	金华市博物馆联合实训基地	金华市博物馆	金华	201809	2	3月	馆校合作、联合培养。高校务实服务地方、提供语言服务,同时有利于学生在实践中开阔眼界、增长见识,有效促进专业知识和职业技能的提升。在语言翻译层面、博物馆的藏品、古籍等方面等开展交流与合作,实现“文化为人类服务”的最终目的。能更好地把金华和中国的文化传递给外国的观众,把交流辐射到以金华博物馆为中心的“博物馆联盟”中。
9	浙江工商大学出版社联合实训基地	浙江工商大学出版社	杭州	202010	1	3月	浙江工商大学出版社是浙江省教育厅直属的一家高校出版社,图书以经济管理学、管理、文史、法语、外语为主。实习生主要负责文件的翻译、译文的校对、外方版

							权的联系、统稿等工作。
10	教育部援外基地（浙江师范大学）联合实训基地	无	金华	201609	1	3月	参与教育部等部委委托的援外人力资源培训工作，项目主题涵盖教育管理、智库建设、新闻媒体及文化艺术等多个方面，地域涉及亚非欧多个国家和地区，项目类型主要包括多边和双边、短期研修、长期学历学位教育和非洲智库研修班特色项目等，促进国际教育交流、学术交流。
11	商务部援外基地（浙江师范大学）联合实训基地	无	金华	201609	1	3月	参与商务部等部委委托的援外人力资源培训工作，项目主题涵盖经贸合作、智库建设及新闻媒体等多个方面，地域涉及亚非欧多个国家和地区，项目类型主要包括多边和双边、短期研修和非洲智库研修班特色项目等，积极服务国家的外交战略和“一带一路”倡议。
12	浙江师范大学非洲博物馆联合实训基地	无	金华	201609	1	3月	该馆是中国高校第一个以非洲为主题的综合性博物馆，通过主题党日活动、双语讲解等形式，深刻领会

							中非日益增进的传统友谊和不断发展的人文交流，在放眼世界的视野和情怀中领悟新时代学子促进中外文化双向交流的责任使命，充分发挥学科优势，主动对接国家发展战略和社会需求，将个人的专业能力和素质提升与社会服务、文化传承与创新及国际交流与合作等紧密结合起来，为中外人文交流，尤其是推动共建“一带一路”贡献力量。
13	义乌市人民政府外事办公室联合实训基地	义乌市人民政府外事办公室	义乌	201609	1	3月	基地为实习生提供协助、参与外事工作的机会和平台，包括外宾接待、文件翻译、媒体沟通、民间交往等，在义乌这个全球最大的小商品集散中心的繁忙外事活动中磨练专业技能、提高职业素养，理解了在日常琐碎工作中的外事，为助推全球化中的义乌国际形象提升尽绵薄之力。
14	外语教学与研究出版社联合实训基地	外语教学与研究出版社	北京	202012	1	3月	该出版社是全国规模最大的大学出版社、最大的外语出版机构，实习生进行笔译

							工作外，还利用专业所学，协助工作人员校对文字和排版，在提升语言能力的同时，对出版行业有了更深刻的认识，同时也提升了个人的综合素质。
--	--	--	--	--	--	--	---

表 11-1 博士研究生招生情况

专业学位类别代码	专业学位类别名称	统考录取数			硕博连读、直博录取数
		报名人数	录取数	报录比	

表 11-2 硕士研究生招生情况

专业学位类别代码	专业学位类别名称	统考录取数			推免生录取数
		报名人数	录取数	报录比	
0551	翻译硕士	105	32	3:1	0

表 12-1 省级及以上研究生课程建设情况

序号	课程类别	课程名称	负责人	批准年度
1	首批浙江省优秀研究生课程建设项目	当代文学英译研究	陈芙蓉	2020
2				
3				
4				
5				

表 12-2 研究生教材建设情况

序号	教材名称	主要作者/译者	署名情况	出版/再版时间	出版社	教材使用情况 (限 100 字)	备注
1							
2							
3							
4							
5							

表 12-3 专业学位案例建设情况

序号	案例名称	第一作者	情况简介 (每项限填写 100~200 字)	评优及入库情况
1	《计算机辅助翻译》之《红楼梦》第一回汉英平行语料的检索与利用	郑连忠	本案例主要说明如何借助正则表达式软件 PowerGREP 从《红楼梦》第一回汉英平行语料中抽取体现某类翻译现象的译例，加以梳理分析，并自主归纳相关翻译现象，探寻相关翻译规律。本案例旨在帮助学生重视优质平行语料的翻译借鉴价值，拓展平行语料的可能利用方式；帮助学生掌握正则表达式的基本规则，初步形成抽取所需语料的正则表达式构建能力；帮助学生利用软件从优质平行语料中挖掘合适译例，能较为切实地加以梳理和利用。	浙江师范大学优秀研究生教学案例；入选校优秀教学案例库

2	<p>《非洲专题翻译》之“非洲宗教与民俗”教学案例 ——以 Facing Mount Kenya 第10章翻译实践为例</p>	陈芙蓉	<p>“非洲宗教与民俗”教学案例突出非洲翻译特色，选择由肯尼亚开国总统乔莫·肯雅塔所著的Facing Mount Kenya第10章作为翻译案例进行教学。教学遵循提取术语-翻译-审核-排版-校对的流程，包括布置翻译任务、进行译前准备、开展翻译实践、把控译后质量等过程。旨在锻炼学生对于翻译项目或任务的操控能力，进行译前处理、译中解决问题和译后质量把控等基本的翻译实操能力，同时培养学生的团队协作与合作能力。</p>	浙江师范大学优秀研究生教学案例；入选校优秀教学案例库
3	<p>《应用翻译》之“政论文本翻译”教学案例——以“习近平谈中非命运共同体”为例</p>	桂文洪	<p>“习近平谈中非命运共同体”教学案例突出政论文本翻译特色。教学遵循教师导入、教师讲解新内容、学生翻译实践、学生成果展示、教师小结和反馈的流程，包括对政论文本的语言特点分析和翻译时的技巧处理，以及机翻和人翻的对比。通过抛锚式教学法和任务教学方法，旨在提高学生的政论文本翻译能力和思辨能力，同时开展隐性思政教育。</p>	浙江师范大学优秀研究生教学案例；入选校优秀教学案例库
4	《中国典籍英译》	夏建新	“中国典籍英译”教学案例	浙江师范大学优

	之名家译本研读 与临摹		<p>视</p> <p>“高效地培养典籍英译人才”为己任，精心设计教学过程，将普遍视典籍英译为畏途的学生，领进认同中华优秀传统文化、喜爱典籍英译的大门。本案例的特色在于挖掘名家译本中的“草蛇灰线”，并借鉴美术书法学习中的“临摹”手法，教会学生如何高质量地“临摹”（模仿）名家的翻译实践，从而在比较短的时间内掌握叙事型典籍文本的英译技能，为日后从事其它类型文本的英译实践打下坚实的基础。</p>	秀研究生教学案例；入选校优秀教学案例库
5	《交替口译》之“旅游导览”教学案例——以“金华诸葛八卦村模拟导览口译实践”为例	温文怡	<p>“旅游导览”教学案例充分利用实践形式，结合本地实际，选取金华市著名旅游景点诸葛八卦村作为模拟导览口译的目的地，以全程模拟的形式让学生体验外事接待口译的全部流程。学生在译前准备、质量监控、口译员职业伦理培养、口译技能等方面都得到了充分提升。案例以团队合作的形式展开，锻炼了学生的团队协作能力、组织能力、解决问题的能力。</p>	浙江师范大学优秀研究生教学案例；入选校优秀教学案例库

表 12-4 获省部级及以上教学成果奖情况

序号	获奖类别	获奖等级	获奖成果名称	主要完成人	获奖年度
1					
2					
3					
4					
5					

表 13-1 研究生赴境外交流学习情况

年度	在校生总数		赴境外交流学生（人数及比例）			
	博士	硕士	博士	硕士	其中：国家留学基金委资助人数	
					博士	硕士
2020	0	59	0	0	0	0

表 13-2 研究生在国内外重要学术会议上做报告情况

序号	报告名称	会议名称及地点	报告人	报告类型	报告时间
1	An investigation on pre-service English teachers' teaching reflection	5th International Conference on Humanities Science and Society Development	周 婷	分会报告	202005
2	及物性视角下王维田园诗英译本的生态话语分析	第五届全国生态语言学研讨会，山东	李洁莎	分会报告	202008
3	英国主流媒体中关于叙	第三届（功能）语言学融合、创	陈紫燕	分会报告	202010

	利亚难民问题话语表征 的历史话语研究	新与发展高端论坛暨第17届英汉 语篇分析研讨会			
4					
5					

表 14 研究生就业与职业发展质量

(一) 就业情况统计											
(一) 就业情况统计											
年度	学生 类型	毕业 生总 数	授予 学位 数	就业情况					就业人数 及就业率		
				协议和合同就 业(含博士后)	自主 创业	灵活 就业	升学				
			境内				境外				
2020	硕士	25	25	22	0	3	0	0	25(100%)		
(二) 主要就业去向											
类型		就业单位/就读院校 (填写人数最多 5 家单位的人数及比例)									
就业 (不含升学)		浙江师范大 学									
人数及比例		3(12%)									
升 学	境内										
	人数及比 例										
	境外										
	人数及比 例										
(三) 签约单位类型分布											
单位 类别	党政 机关	高等 教育 单位	中初 等教 育单 位	科研 设计 单位	医疗 卫生 单位	其他 事业 单位	国有 企业	民营 企业	三资 企业	部队	其他
硕士 签约	1	4	12	0	0	0	0	8	0	0	0